



1-10  
2017

# CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN

"*Này con, hôm nay con hãy đi làm vườn nho cho cha!*". Mt 21:28-29

## ĐƠN CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210  
website: [cdcktpsstockton.com](http://cdcktpsstockton.com)

### THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGGH:

Thứ Năm, Sáu: Chúa: 6:30pm Lễ: 7:00pm

Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

### GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm

Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



### Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

### Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

### KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

### Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

### An Tàng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

### KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

### Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

### KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

### Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

### Legio Mariae

Nguyễn Thị Lai: 209-476-0991

### Cursillo

Trịnh Hoàng Quân: 209-405-7516

### Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

### KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

### Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

### Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

### Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

### Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

### Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

### Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

### Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

### Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



Trước hết chúng ta phải hiểu ý nghĩa của Vườn Nho là Nước Thiên Chúa, là Vương Quốc của Tình Yêu thần linh. Kế đến chúng ta phải biết thế nào là sinh nho tốt và thế nào là sinh nho dại. Sau cùng là biết mở lòng mở trí tiếp nhận Nước Trời là Mạc Khải Tình Yêu thần linh và vận dụng mọi ơn sủng của Thiên Chúa mà sinh trái ngọt. Chúng ta có thể khẳng định rằng:

- \* những việc đạo đức được thực hiện với ý ngay lành là những trái ngọt;
- \* những hy sinh, quên mình vì người khác nhất là người nghèo là những trái ngọt;
- \* những đóng góp cho một xã hội công bằng và yêu thương là những trái ngọt;
- \* những nỗ lực bênh vực công lý và sự thật là trái ngọt;
- \* những đóng góp cho Giáo hội sống và loan báo Tin Mừng Cứu Độ là những trái ngọt.

Ngược lại nho dại là tội lỗi, là lối sống ích kỷ, nhỏ nhen, lười biếng, là việc đàn áp, ám hại người ngay lành vô tội, làm ngược ý Thiên Chúa.

Nho dại còn có thể là cách sống dửng dưng, thụ động, nhát sợ và vô trách nhiệm trước đòi hỏi của công lý và hòa bình, của bác ái yêu thương tha thứ và hòa giải.

## THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN



ĐGH Bênêđictô XVI tận hiến cho Mẹ Fatima - Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tạ ơn Mẹ Fatima đã gìn giữ Ngài sau khi bị ám sát - ĐGH Phanxicô dâng Giáo Hội cho Mẹ Fatima nhân dịp 100 năm Mẹ hiện ra.

**Tại sao cả ba vị Giáo hoàng đều quan tâm thực hiện ba mệnh lệnh Mẹ nhắn nhủ tại Fatima?** Thưa vì các ngài đã thấy tầm quan trọng của sứ điệp Fatima có ảnh hưởng tới vận mệnh thế giới. Các ngài cũng đã tận mắt chứng kiến lời tiên báo cũng như lời hứa của Mẹ đã được thực hiện quá tỏ tường. Và đồng thời với cương vị lãnh đạo, với tầm nhìn toàn cầu và với trực giác thiêng liêng các ngài thấy tình hình thế giới vẫn mong manh nguy hiểm, sứ điệp của Mẹ vẫn còn nguyên tính chất thời sự. **Vâng nghe lời Mẹ và hiệp thông với 3 vị Giáo Hoàng, Cộng Đoàn dành tháng Mân Côi để thực hiện 3 mệnh lệnh của Mẹ Fatima:** 1. Cải thiện đời sống - 2. Năng lần hạt Mân Côi - 3. Tôn sùng đền tạ Trái Tim Mẹ.



**BÀI ĐỌC I: Ed 18, 25-28**

**"Nếu kẻ gian ác bỏ đường gian ác nó đã đi, nó sẽ được sống".**

**Bài trích sách Tiên tri Êdêkiel.**

Đây Chúa phán: "Các người đã nói rằng: 'Đường lối của Chúa không chính trực'. Vậy hỡi nhà Israel, hãy nghe đây: Có phải đường lối của Ta không chính trực ư? Hay trái lại đường lối của các người không chính trực? Khi người công chính từ bỏ lẽ công chính và phạm tội ác, nó phải chết, chính vì tội ác nó phạm mà nó phải chết. Nếu kẻ gian ác bỏ đường gian ác nó đã đi, và thực thi công bình chính trực, nó sẽ được sống. Nếu nó suy nghĩ và từ bỏ mọi tội ác nó đã phạm, nó sẽ sống chứ không phải chết". Đó là lời Chúa.

**ĐÁP CA:**

**LẠY CHÚA, XIN HÃY NHỚ  
LÒNG THƯƠNG XÓT CỦA CHÚA**

- 1) Lạy Chúa, xin chỉ cho con đường đi của Chúa; xin dạy bảo con về lối bước của Ngài. Xin hướng dẫn con trong chân lý và dạy bảo con, vì Chúa là Thiên Chúa cứu độ con, và con luôn luôn cậy trông vào Chúa.
- 2) Lạy Chúa, xin hãy nhớ lòng thương xót của Ngài, lòng thương xót từ muôn đời vẫn có. Xin đừng nhớ lỗi lầm khi con còn trẻ và tội ác, nhưng hãy nhớ con theo lòng thương xót của Ngài, vì lòng nhân hậu của Ngài, thân lạy Chúa.
- 3) Chúa nhân hậu và công minh, vì thế Ngài sẽ dạy cho con nhận biết đường lối. Ngài hướng dẫn kẻ khiêm cung trong đức công minh, dạy bảo người khiêm cung đường lối của Ngài.

**BÀI ĐỌC II: Pl 2, 1-5 hoặc 1-11**

**"Anh em hãy cảm nghĩ trong anh em điều đã có trong Đức Giêsu Kitô".**

**Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Philippê.**

Anh em thân mến, nếu có sự an ủi nào trong Đức Kitô, nếu có sự khích lệ nào trong đức mến, nếu có sự hiệp nhất nào trong Thánh Thần, nếu có lòng thương xót nào, thì anh em hãy làm cho tôi được trọn niềm hân hoan, để anh em hưởng cùng một niềm vui, được cùng chung một lòng mến, được đồng tâm nhất trí với nhau, chớ làm điều gì bởi ý cạnh tranh hay bởi tìm hư danh, nhưng hãy lấy lòng khiêm nhường mà coi kẻ khác vượt trội hơn mình, mỗi người đừng chỉ nghĩ đến những sự thuộc về mình,

nhưng hãy nghĩ đến những sự thuộc về kẻ khác. Anh em hãy cảm nghĩ trong anh em điều đã có trong Đức Giêsu Kitô.

Người tuy là thân phận Thiên Chúa, đã không nghĩ phải dành cho được ngang hàng với Thiên Chúa; trái lại, Người huỷ bỏ chính mình mà nhận lấy thân phận tôi đòi, đã trở nên giống như loài người với cách thức bề ngoài như một người phàm. Người đã tự hạ mình mà vâng lời cho đến chết, và chết trên thập giá. Vì thế, Thiên Chúa đã tôn vinh Người, và ban cho Người một danh hiệu vượt trên mọi danh hiệu, để khi nghe tên Giêsu, mọi loài trên trời dưới đất và trong hoả ngục phải quỳ gối xuống, và mọi miệng lưỡi phải tuyên xưng Đức Giêsu Kitô là Chúa, để Thiên Chúa Cha được vinh quang. Đó là lời Chúa.

**ALLELUIA, ALLELUIA!**

**NẾU AI YÊU MẾN THẦY, THÌ SẼ GIỮ LỜI THẦY, VÀ CHA THẦY YÊU MẾN NGƯỜI ẤY, VÀ CHÚNG TA SẼ ĐẾN VÀ Ở TRONG NGƯỜI ẤY.**

**PHÚC ÂM: Mt 21, 28-32**

**"Nó hối hận và đi làm. Những người thu thuế và gái điếm sẽ vào nước Thiên Chúa trước các ông".**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các thượng tế và các kỳ lão trong dân rằng: "Các ông nghĩ sao? Người kia có hai người con. Ông đến với đứa con thứ nhất và bảo: 'Này con, hôm nay con hãy đi làm vườn nho cho cha!' Nó thưa lại rằng: 'Con không đi'. Nhưng sau nó hối hận và đi làm. Ông đến gặp đứa con thứ hai và cũng nói như vậy. Nó thưa lại rằng: 'Thưa cha, vâng, con đi'. Nhưng nó lại không đi. Ai trong hai người con đã làm theo ý cha mình?" Họ đáp: "Người con thứ nhất". Chúa Giêsu bảo họ: "Tôi bảo thật các ông, những người thu thuế và gái điếm sẽ vào nước Thiên Chúa trước các ông. Vì Gioan đã đến với các ông trong đường công chính, và các ông không tin ngài; nhưng những người thu thuế và gái điếm đã tin ngài. Còn các ông, sau khi xem thấy điều đó, các ông cũng không hối hận mà tin ngài". Đó là lời Chúa.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**TB 30-09-2017:** LH Maria & Giuse (ẩn danh)

**CN 01-10-2017: 8g:** Cầu cho mọi ca viên và gia đình ca viên của CD Têresa - LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Tín Thúy) - LH Matta Nguyễn thị Lanh (Chị Hiền) - LH Maria Nguyễn thị Sắc (GD Thanh Hằng) - LH Maria Nguyễn Thị Liên (GD Dang Cap) - Tạ ơn 32 hồng ân hôn nhân và mừng lễ bổn mạng con gái (AC Thiên Hạnh) -**10g:** LH Maria Ngô Thị Miêu (GD Huỳnh Tuyên) - LH Maria (Lê Hữu Ngọc) - LH Maria Têresa (Chị Thu) - LH Têresa Phạm Thị Dung (GD Phạm Bách)

**TH 02-10-2017:** LH Ane & Teresa (ẩn danh)

**TB 03-10-2017:** LH Maria & Teresa (Chị Thu)

**TT 04-10-2017:** LH Matta Nguyễn thị Lanh (Trần Hiền)

**TN 05-10-2017:** LH Phêrô Nguyễn Quyên (Hoàng Tuyên Thanh)

**TS 06-10-2017:** LH Anna (Võ Hiền)

**TB -07-10-2017:** Anna Đình thị Nghiêm (Phan Minh)



## ƠN PHÚC BỞI ĐỌC KINH KÍNH MỪNG

Sống trong thời văn minh điện toán toàn cầu hóa, biến con người thành những kẻ chạy đua với với thời cuộc. Kẻ làm, người học, có kẻ vừa học vừa làm, làm trong đi học... khiến người ta làm ngày không đủ, tranh thủ làm đêm, làm thêm cả ngày nghỉ. Thì hồi ông bà anh chị em, dù bận đến đâu cũng đừng bỏ lễ Chúa nhật và lễ Trọng buộc. Dù mệt đến đâu cũng đừng bỏ đọc Kinh Kính Mừng. Vì "*Mẹ Maria chúc phúc cho những ai đọc Kinh Kính Mừng*" (St Bênađô).

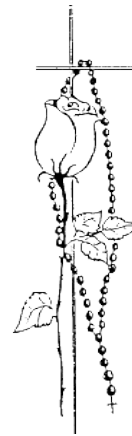
Nhiều bạn trẻ cho rằng : Thời buổi khoa học, ai còn tụng niệm như mấy ông già bà cả nữa. Không, câu chuyện có thật của một nam sinh Pháp và Bác học Louis Pasteur, Giám Đốc Viện nghiên cứu vi trùng học quốc tế, Giáo sư chuyên khoa Đại Học hoá học và sinh vật học là bằng chứng. Người đời thường có quan niệm: hễ càng văn minh, người ta càng xa Chúa. Nhưng ngược lại Louis Pasteur Bác học trứ danh lại càng tin theo Chúa. Và sợi dây gắn kết niềm tin ấy, động lực để nghiên cứu khoa học lại là Kinh Kính Mừng. Ông lần hạt khi đi trên Métro trước mặt những nam sinh nữ tú mà chúng không hay biết ông là người thầy của mình.

Thế giới ngày hôm nay tục hóa, con người sống như thể không có Thiên Chúa, chân phước Alanô mách bảo chúng ta: "*Bắt cứ ai trung thành đọc Kinh Mân Côi và suy ngắm những Mầu Nhiệm sẽ được ân thưởng. Mẹ sẽ xin cho họ được tha mọi hình phạt và mọi tội lỗi trong giờ họ chết*".

*Nếu bị ma quỷ cám dỗ, sự xấu, người xấu lôi kéo, hãy đọc Kinh Kính Mừng, vì: "Kinh Kính Mừng làm cho Quỷ Dữ trốn chạy, Hỏa Ngục run sợ"* (Lời thánh Anphongsô). Nếu con cái

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 24/09/2017: \$1,282.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 24/09/2017: \$782.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 01/10/2017: Cho Địa Phận (Earthquake in MexicoCity)
- G/Đ Bà Trần Hiền dâng cúng Tr.Tâm: \$200.00
- Bán Trái Cây gây quỹ cho Trung Tâm: \$362.00

**HỢP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ:** Phiên họp hằng tháng chiều **CHÚA NHẬT NGÀY 01 THÁNG 10 VÀO LÚC 2 GIỜ** tại hội trường Thánh Guise. Xin thông báo và kính mời quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ đến họp đồng đủ và đúng giờ. Kính Mời,  
Giuse Nguyễn Quang, Chủ Tịch BCH Cộng Đoàn



## THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI TOTUS TUUS: CON HOÀN TOÀN LÀ CỦA MẸ!

Mời CĐ tham dự giờ vinh kính Mẹ trong tháng Mân Côi mỗi ngày bắt đầu lúc 7pm

**CHÚA NHẬT 08-10-2017:** Khóm Mân Côi Mừng Bốn Mươi: Thánh Lễ 10:00AM Chúa Nhật 08/10/2017. Kính mời toàn thể Cộng Đoàn tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn và Cầu Bình an cùng Giáo dân Khóm Mân Côi. Trân trọng kính mời,  
T/M Đại Diện Khóm Mân Côi,  
Jennifer Giàu Dương, Trưởng Khóm

## HUẤN LUYỆN PHỤNG VỤ

**5g chiều CN 1-10:** quý anh chị Thừa Tác Viên LC & TT  
**2g chiều CN 8-10:** Các em Huấn Giáo Việt Ngữ & Giới Trẻ Don Bosco.

hư đốn, chồng không trung thủy, vợ bất trung thành, hãy đọc Kinh Kính Mừng: "*Nhờ Kinh Kính Mừng, biết bao tội nhân bỏ đường tội lỗi, bao linh hồn đã tiến cao trên đường trọn lành. Biết bao người được ơn chết lành và hưởng phúc Thiên đàng*".

## Lời kinh cầu cho hòa bình

Chúng ta đang sống trong một tình hình quốc tế đầy những căng thẳng, nhất là bán đảo Triều Tiên, khủng bố dưới mọi hình thức ngày càng man dạn, trộm cắp, giết người cách tinh vi, hủy hoại môi sinh, gây đau khổ cho đồng loại. Trước những thế lực mạnh hơn trên trái đất này định đoạt số phận của nhân loại, chúng ta cảm thấy bị giới hạn và bất lực, phải nại đến sức mạnh từ trời cao. Hãy chạy đến với Thiên Chúa, để cầu xin ơn bình an cho toàn thế giới. Việc làm trong tháng này là hãy lần Hạt Mân Côi, như Giáo hội vẫn thường làm trong các cơn túng cực. Vì chỉ có lời cầu nguyện mới vượt qua được các biên giới các quốc gia và các ngăn cách của thù ghét cũng như không hiểu nhau, mới đem lại bình an cho nhân loại.

*Nữ Vương truyền phép Rất Thánh Mân Côi, cầu cho chúng con.*

*Nữ Vương bình an, cầu cho chúng con. Amen.*

Lm. Anton Nguyễn Văn Độ

**NỮ NHÀ SĨ**  
**VAN NGUYEN**  
**NT DENTAL CARE**  
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207  
Tel: (209) 956-0880  
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và  
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình  
Cho Mọi lứa Tuổi.

**TRUNG TÂM NHẮN KHOA**  
**ALL-CITY**  
OPTOMETRY  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**  
  
Khám mắt tổng quát  
Đủ loại kính và contact lenses  
1069 W. March Lane  
Stockton, Ca. 95207  
**(209) 951-4506**

**MỸ THÀNH Hairstyling**  
*Perms, Hair Cut, Hair Coloring*  
**FOR MEN & WOMEN**  
Manicure & Pedicure  
Make up & Sell Cosmetics  
**477-0689** Open 6 Day a Week  
1415 Rosemarie Ln. # E Stockton, Ca 95207  
Mon - Sat: 9am-6pm  
Closed Tuesday Sunday: 9am-5pm

**LIEU'S PERMANENT**  
*Make-Up*  
221 West Yokuts Ave. Ste #A  
Stockton, Ca. 95207  
Cell: 209-323-8327  
Tel: 209-477-9960

**CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ**  
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI  
~ THÊU CHÂN MÀY 3D  
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT  
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,  
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,  
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

**NGUYEN QUY BAO, M.D.**  
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207  
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679  
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia  
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại  
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital  
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.  
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine  
and Internal Medicines.  
**Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm**  
**BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.**  
Chuyên khoa về đường ruột và gan.  
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN  
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**  
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

**HILLTOP PHARMACY**  
**TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM**  
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed  
**PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ**  
ANDY CAO, PHARM.D  
(CAO NGUYEN VIET)  
Pharmacy Manager  
TEL: 209-851-2162  
FAX: 209-851-2935

**GENTRY HIỆP VŨ, M.D.**  
OBSTETRICS & GYNECOLOGY  
**SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ**  
534 E. Maple St.  
Stockton, Ca. 95204  
Tel: (209) 933-0509  
Fax: (209) 933-0513  
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,  
Kinh Nguyệt Không Điều,  
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ  
Nhập Viện Nhà Thương  
St. Joseph & Dameron Hospital  
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

**NHA SĨ**  
**JOSEPH ĐUỐC BÙI**  
**BELLA TERRA DENTAL**  
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47  
LODI CA 95240  
TEL: 209-224-8104

**CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG**  
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,  
LƯƠNG THIÊN VÀ  
TẬN TÂM. CHỈ LẤY  
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.  
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO  
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMNH SAVIO  
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HANG  
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

**UNITED AUTO REPAIR**  
DOMESTIC & FOREIGN CARS  
COMPLETE AUTO REPAIR  
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

**Specializing in ...**  
ELECTRICAL \* TUNE-UPS  
All Makes & Models  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Anlizing  
State of California  
LICENSED  
SMOG  
CHECK  
TEST & REPAIR  
\* STAR Certified

**\* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP \* KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**  
\* MICROBLADING - HAIR STROKE ( THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)  
\* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI \* CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU  
\* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC \* BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN  
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh  
**DANVI SALON**  
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON  
WWW.danvisalons.com  
Danvisalon permanentmakeup  
Tel: 209-478-5912

**SÀI GÒN BAY**  
5756 Pacific ave  
Stockton, Ca. 95207  
(209)477-5972  
Mon-Sat : 9am-11pm  
Sun : 9am-9pm

**PHỞ BẮC**  
**HOA VIỆT**  
- Breakfast  
- Lunch & Family Dinners  
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210  
(209)473-8704

305 First St.  
David, Ca. 95111  
(530)759-9888  
1100 Mc Henry  
Modesto, Ca. 95350  
(209) 579-5899  
Open 7  
Days a Week

3110 Bradshaw Rd.  
Sacramento, Ca. 95827  
(916) 361-3888  
6645 Stockton Blvd # 300  
Sacramento, Ca. 95823  
(916) 399-1688  
1827 Broad way  
Sacramento, Ca. 95818  
(916) 443-7888

**AB HEATING AIR CONDITIONING**  
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA  
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ  
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.  
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.  
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

**Tiệm Nail ở TP Ripon**  
in Shopping center  
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia  
Liên lạc : Linh 209-774-6067

**MAMA'S PHỞ & SANDWICHES**  
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E  
Stockton, Ca. 95210  
(Lower Sacramento & Hammer Lane)  
( Khu Food 4 Less, 4door from China Express)  
**(209) 473-7154**  
\* Phở Đặc Biệt  
\* Bún Bò Huế  
\* Hủ Tiếu Dại Hải Sản  
\* Cơm Đĩa \* Mì Quảng \* Bò Kho \*  
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...  
Open 7days a week from 8am - 9pm  
MAMA'S KÍNH MỜI

**FLOWER SHOP**  
6880 65th St # 20, Sacramento(Góc Stockton Blvd & 65th St)  
Phone 916 823 1449 or 916 956 4647  
Chuyên thiết kế hoa tươi cho đám tang. Tất cả các order từ các gia đình thành  
viên và các hội đoàn trong giáo xứ, tiệm chúng tôi sẽ ủng hộ 5% tổng giá trị  
vào quỹ của giáo xứ. Giá cả phải chăng. Nhận giao vòng hoa cho tất cả các  
nhà quán ở vùng Stockton và Lodi. FREE DELIVERY!!!

**LUẬT SƯ**  
**HOÀNG VŨ NGÂN**  
1337 Howe Ave. Ste 106  
Sacramento, Ca 95825  
**916-903-8404**  
VĂN PHÒNG CHUNG  
TÔI CHUYÊN LO VỀ:  
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ  
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI  
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG  
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC  
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ